

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра общего литературоведения и журналистики

**Стихотворение М.Ю. Лермонтова «Бородино» в русскоязычных
школах Туркменистана**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ
МАГИСТРА**

Студента 2 курса 257 группы очной формы обучения
направления 44.04.01 «Педагогическое образование»
Института филологии и журналистики

Арсланова Байрамдурды

Научный руководитель:
д.ф.н., проф.

_____ Е. Г. Елина
подпись, дата

Зав. кафедрой:
Зав. кафедрой, д.ф.н., проф.

_____ В. В. Прозоров
подпись, дата

Саратов

2025

В представленной выпускной квалификационной работе рассматривается стихотворение М.Ю. Лермонтова в контексте изучения в школах Туркменистана. Актуальность темы обусловлена важностью изучения русской литературы в условиях межкультурного диалога и необходимости адаптации методик преподавания для учащихся, для которых русский язык не является родным. Цель работы — выявить трудности, возникающие при изучении произведения, и разработать методические рекомендации для повышения эффективности его преподавания.

Русская литература занимает значимое место в образовательной системе Туркменистана, несмотря на сокращение учебных часов, связанное с усилением национальной идентичности. Произведения русских классиков, такие как «Бородино», не только знакомят учащихся с культурным наследием России, но и способствуют формированию общечеловеческих ценностей, критического мышления и патриотизма. Однако для туркменских школьников восприятие текста осложняется языковыми барьерами и различиями в культурных традициях.

В выпускной квалификационной работе использованы такие **методы**, как анализ научной литературы, обобщение педагогического опыта, а также методы наблюдения и анкетирования.

Научная новизна представленного исследования заключается в комплексном анализе проблем преподавания стихотворения М. Ю. Лермонтова «Бородино» в туркменских школах с учётом культурных и языковых особенностей страны. В работе разработаны конкретные методические рекомендации, направленные на преодоление языковых барьеров и повышение интереса учащихся к изучению данного произведения, что способствует более глубокому восприятию темы патриотизма и героизма, заложенной в «Бородино».

Практическая значимость исследования заключается в возможности применения его результатов в практике преподавания литературы в

туркменских школах. Разработанные методические подходы помогут учителям сделать изучение произведений русских классиков более доступным и интересным для школьников, а также будут способствовать лучшему пониманию культурных и исторических особенностей России.

В первой главе работы рассматриваются особенности преподавания русской литературы в Туркменистане. Для большинства школьников русский язык не является родным, что накладывает дополнительные сложности в восприятии классических текстов. Поэтому преподавание русской литературы требует особого подхода, направленного на преодоление языковых и культурных барьеров. Для этого используются адаптированные учебные материалы, методики параллельного изучения текстов на русском и туркменском языках, а также инновационные образовательные технологии, повышающие интерактивность учебного процесса.

Особое место в школьной программе занимает стихотворение М.Ю. Лермонтова «Бородино», которое, благодаря своей исторической и патриотической направленности, представляет собой уникальную возможность для изучения как русской литературы, так и важного этапа в истории России – Отечественной войны 1812 года. Без этого исторического контекста текст теряет значительную часть своего патриотического пафоса и эмоционального воздействия.

В работе отмечено, что культурные различия между русской и туркменской традициями также создают определённые сложности в восприятии литературных произведений. Например, тема патриотизма в "Бородино" может интерпретироваться туркменскими школьниками через призму собственных культурных представлений. Отдельной педагогической задачей является поддержание мотивации к изучению русской литературы.

Внимания требует и развитие читательской культуры в условиях доминирования цифровых медиа. Снижение интереса к классической литературе среди молодёжи – общемировая тенденция, требующая

системных педагогических решений. В туркменских школах эту проблему решают через организацию литературных кружков, проведение конкурсов чтецов, создание дискуссионных клубов.

В заключении главы сделан вывод, что преподавание русской литературы в Туркменистане требует комплексного методического подхода, гармонично сочетающего традиционные и инновационные педагогические технологии. Историко-культурный анализ, сравнительное литературоведение, междисциплинарные связи, использование цифровых образовательных ресурсов – все эти элементы должны быть учтены в современной педагогической практике. Несмотря на объективные трудности – языковой барьер, культурные различия, сокращение учебных часов – русская литература сохраняет свою непреходящую ценность как инструмент формирования гуманистического мировоззрения, развития критического мышления и межкультурной коммуникации. Её изучение способствует не только сохранению общего культурного наследия, но и воспитанию гармонично развитой личности, способной к продуктивному диалогу в условиях современного многополярного мира.

Вторая глава посвящена анализу изучения стихотворения «Бородино» в туркменских школах. Произведение рассматривается как важный исторический и литературный материал, раскрывающий темы героизма и патриотизма. Стихотворение написано в форме монолога старого солдата, который использует просторечия, военные термины и архаизмы, такие как «редут», «лафет», «бивак». Для туркменских школьников, которые могут быть не знакомы с этой лексикой, важно организовать предварительную работу по объяснению значений устаревших слов и выражений. В данной работе предложено использовать словари, адаптированные тексты или параллельные переводы на туркменский язык, чтобы помочь учащимся понять содержание произведения. Однако важно не только объяснить

значение слов, но и показать, как они используются в контексте, чтобы школьники могли почувствовать стиль и атмосферу стихотворения.

В исследовании подчеркивается, что не менее важным является работа с историческим контекстом произведения. «Бородино» посвящено событиям Отечественной войны 1812 года, которые могут быть малоизвестны туркменским школьникам. Для того чтобы учащиеся могли глубже понять текст, необходимо познакомить их с ключевыми событиями этой войны, такими как Бородинское сражение, его значение для России и Европы, а также с личностью Наполеона и его ролью в истории. Кроме того, важно обсудить с учениками, как война 1812 года воспринималась в русском обществе, какие чувства и эмоции она вызывала у людей того времени. Это позволит школьникам не только лучше понять текст, но и почувствовать его эмоциональную глубину.

В работе представлена схема анализа, которую можно использовать на уроке в туркменских школах при изучении «Бородино»:

1. О чём это стихотворение?
2. Почему оно важно?
3. Как построено стихотворение?
 - 3.1. Диалог
 - 3.2. Яркие картины боя
 - 3.3. Вывод
4. Главные темы:
 - 4.1. Героизм
 - 4.2. Патриотизм
 - 4.3. Память о прошлом
5. Особенности языка:
 - 5.1. Простая речь
 - 5.2. Военные слова
 - 5.3. Яркие сравнения

6. Почему это стихотворение полезно читать?

7. Как можно изучать «Бородино» в школе?

7.1. Обсуждать

7.2. Рисовать

7.3. Сравнивать

Третья глава представляет собой словарь к стихотворению «Бородино», разработанный для облегчения восприятия текста. Словарь включает объяснение устаревшей и военной лексики, исторических реалий и культурных контекстов.

Основной целью создания словаря является облегчение процесса изучения стихотворения «Бородино» для туркменских школьников. Словарь, представленный в работе, решает следующие задачи:

1. Объяснение устаревшей и военной лексики. Многие слова, используемые в стихотворении, такие как «редут», «лафет», «бивак», «картечь», являются архаичными или специфическими и могут быть непонятны современным учащимся. Словарь предоставляет подробные объяснения этих терминов, что помогает школьникам лучше понять текст.
2. Раскрытие исторического контекста. Стихотворение «Бородино» тесно связано с событиями Отечественной войны 1812 года. Словарь включает в себя пояснения исторических реалий, таких как «зимние квартиры», «пушка», «штык», что позволяет учащимся глубже погрузиться в атмосферу произведения.
3. Культурный контекст. Словарь также помогает учащимся понять культурные особенности, отражённые в тексте, такие как понятие «патриотизм», которое может быть интерпретировано по-разному в русской и туркменской культурах.
4. Развитие навыков анализа текста. Словарь включает не только лексические пояснения, но и примеры использования слов в контексте,

что помогает учащимся развивать навыки анализа литературного текста.

В выпускной квалификационной работе также представлены методические рекомендации по использованию словаря

Для эффективного использования словаря на уроках литературы учителям рекомендуется:

1. **Предварительная работа с лексикой.** Перед чтением стихотворения учитель может предложить учащимся ознакомиться с ключевыми словами из словаря, чтобы подготовить их к восприятию текста.

2. **Контекстуальное использование.** Учитель может предлагать учащимся находить в тексте слова из словаря и анализировать их значение в контексте. Например, после прочтения строки «У наших ушки на макушке» можно обсудить, что означает выражение «ушки на макушке» и как оно характеризует состояние солдат.

3. **Творческие задания.** Учащимся можно предложить создать иллюстрации к стихотворению, используя слова из словаря, или написать эссе на тему «Что значит быть героем?», опираясь на объяснённые в словаре понятия.

4. **Интеграция с другими предметами.** Учитель может использовать словарь для интеграции уроков литературы с уроками истории, обсуждая исторический контекст Бородинского сражения и его значение для России.

В представленной выпускной квалификационной работе приведены конкретные примеры работы со словарем, включая интерактивные методы. Например: учитель раздаёт карточки с определениями слов, таких как «редут», «лафет», «бивак», «картечь», и

просит учащихся найти эти слова в тексте, объяснить их значение и связать с контекстом произведения.

Так, слово «**редут**» определяется как «сомкнутое полевое укрепление». Учащиеся находят строку: «*У наших ушки на макушке! Чуть утро осветило пушки / И леса синие верхушки — / Французы тут как тут*». Обсуждение этого термина помогает школьникам представить себе картину боя и понять, какую роль играли такие укрепления в сражении.

Аналогично, слово «**лафет**» (станок артиллерийского орудия) встречается в строке: «*Заряжал я пушку туго / И подумал: угощу я друга!*». Учащиеся, используя словарь, объясняют значение этого слова и обсуждают, как оно связано с описанием действий солдат.

На этапе анализа текста учитель предлагает учащимся сосредоточиться на конкретных словах и выражениях, используя словарь для их интерпретации. Это позволяет глубже понять не только значение слов, но и их эмоциональную окраску, а также роль в создании общего настроения произведения. Так, выражение «**Скажи-ка, дядя...**» используется как разговорное обращение, которое может выражать удивление или несогласие. Учащиеся, обращаясь к словарю, находят пример: «*Скажи, какой храбрец нашёлся!*» и обсуждают, как это выражение помогает передать интонацию рассказчика.

Слово «**недаром**» (не без причины) в строке «*Недаром помнит вся Россия...*» подчёркивает значимость события и его влияние на историю страны. Учащиеся анализируют, как это слово усиливает патриотический пафос стихотворения.

Словарь организован таким образом, чтобы максимально облегчить работу с текстом. Каждое слово или выражение сопровождается подробным объяснением, примерами использования в тексте и, при необходимости, историческим или культурным комментарием.

В исследовании отмечается, что словарь становится важным инструментом, помогающим учащимся преодолеть языковые и культурные барьеры, глубже проникнуть в смысл текста и его исторический контекст. Он не только обогащает словарный запас школьников, но и способствует развитию их аналитических навыков, критического мышления и интереса к русской литературе.

Перед началом работы с текстом стихотворения «Бородино» учитель предлагает учащимся ознакомиться с ключевыми словами из словаря. Это можно сделать в форме мини-лекции, интерактивного задания или работы в группах. Например, учитель раздаёт карточки с определениями слов, таких как «редут», «лафет», «бивак», «картечь», и просит учащихся найти эти слова в тексте, объяснить их значение и связать с контекстом произведения.

В заключении главы сделаны выводы, что использование словаря позволяет интегрировать уроки литературы с уроками истории, что особенно важно при изучении стихотворения «Бородино», насыщенного историческими реалиями. Учитель предлагает учащимся найти в тексте слова, связанные с военной тематикой, и объяснить их значение, используя словарь.

Как подчеркивается в работе, стихотворение М. Ю. Лермонтова «Бородино» в школах Туркменистана является важной частью образовательного процесса, способствующей более глубокому пониманию как русской литературы, так и исторических событий, описанных в этом произведении. В условиях современной образовательной системы Туркменистана, где русский язык не является родным для большинства учащихся, преподавание таких произведений требует особых методических подходов и адаптации.

Стихотворение «Бородино» не только знакомит школьников с ярким образцом русского поэтического мастерства, но и способствует формированию чувства патриотизма, уважения к истории и культурным

традициям других народов. Проблематика произведения, такая как героизм и патриотизм, раскрывается через повествование простого солдата, что делает его доступным для восприятия и побуждает учащихся задуматься о вкладе каждого человека в великие события.

Однако для полного понимания значения «Бородино» необходимо преодолеть языковые и культурные барьеры, с которыми сталкиваются учащиеся. В связи с этим важным аспектом работы с произведением является использование словарей, а также историко-культурного контекста, который помогает учащимся глубже понять смысл стихотворения. Методики, включающие объяснение устаревших и военных терминов, использование мультимедийных материалов делают процесс обучения более увлекательным и доступным.

На основе проведённого исследования можно утверждать, что «Бородино» занимает важное место в школьной программе, являясь не только произведением высокой художественной ценности, но и мощным инструментом воспитания патриотических чувств и уважения к истории. Важным результатом изучения этого стихотворения является развитие у учащихся критического мышления, навыков анализа текстов и повышение интереса к русской литературе.

Таким образом, успешное преподавание «Бородино» в школах Туркменистана возможно только при учёте культурных и языковых особенностей учащихся, а также с применением инновационных методик, способствующих углублённому пониманию произведения и расширению кругозора школьников.